

# Assaulted Dream Asalto al sueño

# Angriff auf den Traum



una película de **Ein film von Uli Stelzner** a film by

Deutschland Germany Alemania 2006, Digital Video, 82 min. Farbe Colour Color, Buch, Regie, Kamera  
Montage Written Directed Photographed and mounted by Guión, Dirección, Cámara y Montaje **Uli Stelzner**  
Montage Schnitt Recherche, Investigación **Kathrin Zeiske, Uli Stelzner** Mounted and edited by Montaje  
y edición **Fernando Vargas** Musik Music Música **Anónimo Consejo** (Cuba) & **Debbie Young** (USA)  
Gefördert mit Mitteln der Financial Support Apoyo Financiero **Hessische Filmförderung** Spanische  
Fassung Spanish Version Version español Stiftung Foundation **Fundación Heinrich Böll** (México)  
Produktion Production Producción © **ISKA** (Berlin, Alemania)



# Angriff auf den Traum

Tausende Menschen verlassen täglich ihre verarmten Länder Mittelamerikas, um in die USA zu gelangen. Mit dem Grenzübertritt im Norden Guatemalas nach Mexiko begeben sie sich auf eine der gefährlichsten Migrationsrouten der Welt. In einem kleinen Grenzort im äußersten Süden Mexikos versuchen die Migranten, auf einen Güterzug aufzuspringen, der sie bis an die US-Grenze bringen soll. Doch die 5.000 km lange Strecke schafft kaum niemand. Nur mit einer kleinen Digitalkamera ausgerüstet, begibt sich der Regisseur in diese kleine Grenzregion. Er begleitet die Migranten am Rande der Bahnhöfe, wird Zeuge täglicher Übergriffe bewaffneter Grenzeinheiten, schleust sich in das nahe gelegene Abschiebegefängnis. Er verbringt Tage in einer Herberge von Verkrüppelten, die dem Zug oder Überfällen zum Opfer fielen. Das ganze Drama an dieser neuen Südgrenze der USA spiegelt sich in der Geschichte von Noé aus El Salvador wider. Während der Dreharbeiten kommt es zwischen ihm und dem Regisseur zu wiederholten Begegnungen, bis es zu einem tragischen Ende kommt. Ein bewegter und bewegender Film über Anfang und Ende, Hoffnung und Scheitern des Amerikanischen Traums.

## Assaulted Dream

Every day thousands of people leave their impoverished Central American homelands to get into the USA. Crossing the Northern border of Guatemala to Mexico they embark like outlaws on one of the most dangerous migration routes in the world. Carrying a small digital camera, the director travelled into this border region in the far South of Mexico, where for many migrants the *American Dream* becomes a Mexican nightmare right at the outset of their journey. There, where end and beginning, hope and doom, are close together. This moving "road-movie" narrates among other things – the recurring chance meetings with Noé, a migrant from El Salvador. His agony tragically depicts end and beginning, hope and doom of of a whole mankind on the move.

## Asalto al sueño

Diariamente miles de personas abandonan sus empobrecidos países centroamericanos con el fin de llegar a los Estados Unidos. Cruzando la frontera en el Norte de Guatemala hacia México inician su viaje por una de las rutas más peligrosas del mundo. Acompañado solo por una una pequeña cámara de video digital, el director viaja a esta región fronteriza en el extremo sur de México, donde el el sueño americano se convierte en la pesadilla mexicana. Ahi, donde se cruzan el comienzo y el final, la esperanza y el fracaso.

**Jetzt als DVD**

(span. OF mit dt. oder engl. UT)

**ISKA**

[iskacine@yahoo.de](mailto:iskacine@yahoo.de)